



Lurra da gure alaba
lurra da gure ama
lurra ahiqpa lurra arrebu
lurra gu lurra gara
ez enortzi gure lurra
gu bai gata lurra bera.

X. Ami

La tierra es nuestra hija
La tierra es nuestra madre
tierra hermana
La tierra nosotras y nosotros, somos tierra
No enterréis a nuestra tierra
Pues nosotras y nosotros somos la tierra misma

Pirritx, Porrotx eta Marimotots basoan daude.
—Marimotots, zatotz beheira!
—Ezetz, ez naizela jaittsiko!
—Marimo!!!
—Hemendik goitik itsasoa ikusten da! Pirritx, Porrotx
zatotze! Begira, begira! Entzun, entzun!



Pirritx, Porrotx y Marimotots están en el bosque.

- Marimotots ¡baja de ahí!
- Que no, que ¡no me voy a bajar!
- ¡¡Marimo!!!
- ¡Desde aquí arriba se ve el mar! Pirritx, Porrotx, ¡venid! ¡Mirad! ¡Escuchad!



Katagorria bezala doa Marimotots zu

Marimotots va de árbol en árbol cual ardilla



—Marimo, non gaude?
—Pago baten gainean.

—Marimo, no
—Haritz baten

- Marimo ¿dónde estamos?
- Sobre un haya
- Marimo ¿dónde estamos?
- Sobre un roble



—Eta orain, Marimo?
—Palmendo baten gainean.

—Marim
—Platan

- ¿Y ahora Marimo?
- Sobre una palmera
- ¿Marimo?
- Un banano



—Eta hau?
—Kakao-árbola.
—Eta orain?

- ¿Y esto?
- Árbol del cacao
- ¿Y ahora?

—hora eraman dituzte zuhaitzak?



- ¿A dónde han llevado los árboles?



Zer gaitzen da zuhaitzak desagertzen direlari?
Zer gaitzen da txoriak desagertzen direlari?
Zer gaitzen da hizkuntza bat desagertzen delari?

—Ez munduak, ez txoriak, ez hitzak, ezin dutela hegan egin.

- ¿Qué se pierde si desaparecen los árboles?
- ¿Qué se pierde si desaparecen los pájaros?
- ¿Qué se pierde si desaparece un idioma?

Que ni el mundo, ni los pájaros, ni las palabras pueden volar.



—Eta orain jenda! egin behar gara!
—Eta pentsatu eor!
—Lehen zuhaitz gainean eta orain ur gainean!

- ¿Y ahora tenemos que bajar?
- ¡Ni pensarlo!
- ¡Antes sobre los árboles y ahora sobre el agua!

Eta mutila bat ilusi dute amantzen egiteko ibalari baimena eskatzen. Eta ibaiak
amaina eman dio.
Eta neskatu bat kokoa batzeko zuhaitzari baimena eskatzen.
Eta zuhaitzak kokoa eman dio. Eta ez ibaiak, ez zuhaitzak, ez die baimen eor eskatu.

—Iazurari perbari hartzeko, baimena eskatu behar zaitela eskutzi ditgite arbasoak.
—Eta oihaneko zuhaitzak erabuzteko norbaitek eskatu al du baimena?



Y han visto a un muchacho pedir permiso al río para pescar. Y el río le ha dado pescado.

Y a una muchacha pedirle permiso al árbol para recolectar cocos.

Y el árbol le ha dado cocos. Y ni el río ni el árbol le han pedido nada a cambio.

- Nuestros ancestros nos han enseñado que para tomar algo de la naturaleza, debemos pedirle permiso.
- ¿Y alguien ha pedido permiso para extraer árboles de la selva?



- Las mejores cosas de la vida son gratuitas. Y lo que se toma gratis no debiera cobrarse.
- ¿Cómo los árboles?
- ¿Como el agua?
- ¿Como los besos?



- ¡Pirritx, nos hemos perdido!
- No os habéis perdido. Esta también es vuestra casa.
- ¿Cómo encontraremos el camino de regreso?



Escuchando a las plantas.
Escuchando a los árboles.
Escuchando a los pájaros.
Y de hoja en hoja, de rama en rama, de árbol en árbol, escuchando a plantas, aire, agua, Pirritx, Porrotx y Marimototx han vuelto a casa.



- ¡Estamos conectadas y conectados!
- ¡Desde siempre!
- Pensábamos que estábamos lejos.. ¡y estábamos al lado!



- ¡Marimo, baja!
- Que no ¡que no pienso bajarme!



Zuhaitzetara igotzen ahatu ez eta munduari beste leku
baterik begiratuzen dirauen gustoi, eskerrik askot!

EZ GARA JAITSIKO!

elestion zerrenda

1. IRONIA

irizak: Lurra Amutio
Musika: Xabier Dorado

4. DUTETA ANAGONJARA

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

6. HORTXUTAN GONAREN

irizak eta musika: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

8. ANTZIANO ZAHATZA

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

10. TANTXANERREA

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

12. TONKARI

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

14. ANATONDA

irizak: Lurra Amutio
Musika: Xabier Dorado

16. LABARISTA

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

18. TONKARI

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

20. EHABETRO ANETA

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

22. ETXAN, PATIKO

irizak: Lurra Amutio
Musika: Xabier Dorado

24. ARDOLA NARI NARI IRAN

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

26. EHABETRO

irizak: Xabier Dorado
Musika: Xabier Dorado

A todas y todos aquellos que no han olvidado subirse a los
árboles y mirar al mundo desde otra perspectiva ¡muchas
gracias!